

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
---------------	---

Kulturbezogene Perspektiven des Lernziels *Wirtschaftskommunikation*

Els Oksaar (Hamburg)

Problematik im interkulturellen Verstehen	13
---	----

Bernd-Dietrich Müller (Bayreuth)

Die Bedeutung der interkulturellen Kommunikation für die Wirtschaft	27
--	----

Ludwig M. Eichinger (Passau)

Einübung in die Bürgerlichkeit. Form und Funktion der Redeweisen über Recht, Wirtschaft und das Staatswesen im 18. Jahrhundert	53
---	----

Jürgen Bolten (Düsseldorf)

Fremdsprache Wirtschaftsdeutsch: Bestandsaufnahme und Perspektiven	71
---	----

Ewald Reuter, Hartmut Schröder, Liisa Tiittula (Vaasa)

Zur Erforschung von Kulturunterschieden in der internationalen Wirtschaftskommunikation	93
--	----

Jörg Tiedemann (Bangkok)

Wirtschaftsdeutsch und interkulturelles Lernen am Beispiel Thailand	121
--	-----

Jean-Paul Vernon (Le Mans)

Fachsprachenlexik oder »fachkulturelle« Lexik	141
---	-----

Mündlicher Ausdruck, Hörverstehen, Dolmetschen, Mitteln

Asger Blom (Odense)

Verhandlungsspiele 159

Rolf Ehnert (Bielefeld)

Projektorientierte Fachsprachenlehrerausbildung (Video und Tandem in der Wirtschaftskommunikation) 181

Christiane Braun (Düsseldorf)

Interkulturelle Barrieren in der Fach- und Berufssprache der Tourismusbranche 193

Ágota Borgulya (Pécs)

Zur Didaktik der mündlichen Wirtschaftskommunikation 203

Klaus Hinke (Cranfield)

Übungsformen zur Berufssprache. Zur Begründung und Vermittlung berufssprachlich-kultureller Kompetenzen im Kontaktstudium Deutsch-Wirtschaftswissenschaften 211

Ursula Frenser (Düsseldorf)

Wirtschaftsdeutsch: Ein Verhandlungsgespräch 235

Ruth Brons-Albert (Amsterdam)

Verkaufen lernen mit »programmierten Verkaufsgesprächen«.
Eine Hilfe für Deutschlerner in Verkaufsberufen? 245

Johannes Wagner / Uwe Helm Petersen (Odense)

Zur Definition von Verhandeln. Unter besonderer Berücksichtigung von Gesprächsverhandlungen 261

Mary E. Wildner-Bassett (Tucson)

Zur Didaktisierung von Gesprächsroutinen und -strategien 277

Susanne Günthner (Konstanz)

Pi Lao Zheng (»Müdigkeit im Kampf«). Zur Begegnung deutscher und chinesischer Gesprächsstile 297

<i>Helga Kotthoff</i> (Konstanz)	
Oberflächliches Miteinander versus unfreundliches Gegeneinander? Deutsch-amerikanische Stildifferenzierungen bei Nicht-Übereinstimmung	325

<i>Jean Klein</i> (Mons)	
Der Dolmetscher als kultureller Mittler	343

Interkulturelle Aspekte von Texten: Leseverstehen, schriftlicher Ausdruck, Übersetzen

<i>Gerlinde Butzphal</i> (Swansea)	
Zur Schulung des Leseverstehens bei der Sinnentnahme von Wirtschaftstexten	355

<i>Claus Gnutzmann</i> (Hannover)	
»Abstracts« und »Zusammenfassungen« im deutsch-englischen Vergleich. Das Passiv als interkulturelles und teiltext- differenzierendes Signal	363

<i>Doris Hansen</i> (Kopenhagen)	
Situationsadäquate Aufforderungshandlungen in Geschäftsbriefen ...	379

<i>Bert Weiß</i> (Paris)	
Lernziel Explizitheit: Hauptschwierigkeiten frankophoner Studen- ten beim Übersetzen französischer Wirtschaftstexte ins Deutsche	391

<i>Judith Murath</i> (Pécs)	
Das Gewicht von Konnotationen beim Übersetzen	411

<i>Knud Troels Thomsen</i> (Kopenhagen)	
Technisches Denken. Zur pädagogischen Aufbereitung eines ver- nachlässigten Aspekts der Fachübersetzer Ausbildung	423

Unterrichtsmaterial, Didaktisierungen: Berichte, Dokumentationen

Steffen Höhne (Düsseldorf)	
Morpho-graphematische Probleme in der betrieblichen Kommunikation	433
Herbert Pütz (Trondheim)	
Deutsch als Wirtschaftssprache in Norwegen	451
Dietmar Rösler (London)	
Überlegungen zur Rolle von Lehrwerken im Unterricht »Fachsprache Wirtschaft«	463
Thomas Starkbaum (London)	
Zur Gestaltung von Übungen und Übungsformen im audio-visuellen Unterricht Wirtschaftsdeutsch	473
Wilfried Scharf (Coleraine)	
Deutsche Wirtschaftskommunikation im Rahmen der European Business Studies	493
Katharina v. Helmolt, Bernd-Dietrich Müller (Bayreuth)	
Zur Vermittlung interkultureller Kompetenzen	509
Ulrich Bauer (Bayreuth)	
Interkulturelle Wirtschaftskommunikation: Eine Auswahlbibliographie	549
Nachwort zur 2. Auflage	571